

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПЕРЕЯСЛАВ-ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ»
(кафедра іноземної філології, перекладу та методики навчання)
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА
ШЕВЧЕНКА
(кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови)
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ В.Н. КАРАЗІНА
(кафедра перекладознавства імені Миколи Лукаша)
PEARSON OBL CONNECTIONS ACADEMY (USA)
INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES
(France)
CONSTANTINE THE PHILOSOPHER UNIVERSITY IN NITRA (Slovakia)



ЗБІРНИК ТЕЗ
І МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ
«СУЧАСНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І
ПЕРЕКЛАДУ В УКРАЇНІ ТА ЗА ЇЇ МЕЖАМИ»

Переяслав -2019

УДК 378.016 : 81'245'25 (477+100) (082)

C91

*Рекомендовано до друку вченою радою ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»
(протокол № 5 від 19 листопада 2019 року)*

Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами : тези I Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (м. Переяслав, 3 грудня 2019 року) / Гол. ред. К.І. Мізін; ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди». – Переяслав, 2019. – 284с. (Електронна книга).

Редакційна колегія: *К.І. Мізін, д-р філол. наук, проф. (гол. ред.), Л.П. Летюча, канд. філол. наук, доц. (заст. гол. ред.), І.В. Хрін, канд. пед. наук (відп. ред.).*

До збірника увійшли тези доповідей, які стали предметом обговорення учасників I Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами» у м. Переяслав 3 грудня 2019 року. Тези конференції надруковані українською, англійською, німецькою, французькою мовами та розподілені у збірнику за секціями, що заявлені у програмі конференції.

Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів педагогічних спеціальностей та усіх, хто цікавить методикою викладання іноземних мов і перекладу.

Modern methods of teaching foreign languages and translation in Ukraine and beyond : the first International scientific and practical Internet-conference proceedings (Pereiaslav, December 3, 2019) / Ed. by K.I. Mizin; SHEE «Pereiaslav Khmelnytskyi Hryhorii Skovoroda State Pedagogical University». – Pereiaslav, 2019. – 284p. (Digital book).

This volume includes proceedings of the first International scientific and practical Internet conference «Modern methods of teaching foreign languages and translation in Ukraine and beyond», which took place in Pereiaslav on the 3d of December 2019. The proceedings are published in Ukrainian, English, German, French languages, they are grouped according to the conference workshops.

This book is presented for scholars, lecturers, post-graduate students and all, who are interested in methodology of teaching foreign languages and translation.

Відповідальність за достовірність викладених у публікаціях фактів, а також за можливі огріхи щодо технічного оформлення цих публікацій несуть їхні автори.

УДК 378.016 : 81'245'25 (477+100) (082)

C91

ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький
державний педагогічний університет
імені Григорія Сковороди», 2019

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. ТЕОРЕТИЧНІ Й МЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ ТА ЗА КОРДОНОМ.....	9
Агапоненко М.О., Степанчук Н.О. – USE OF INTERACTIVE METHODS IN THE PROCESS OF STUDING FOREIGN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS.....	9
Аргюх О.І. – МІЖМОВНА ТРАНСПОЗИЦІЯ ЯК ФАКТОР ОПТИМІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ.....	12
Борисова Н.В. – КОНТРОЛЬ РІВНЯ СФОРМОВАНOSTІ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ.....	15
Буйницька М.О. – МЕТОДИКА ФОРМУВАННЯ УМІНЬ АНГЛОМОВНОГО ЧИТАННЯ У ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ ЗА ДОПОМОГОЮ МОБІЛЬНИХ ТЕХНОЛОГІЙ.....	20
Буроменська М.В. – USING YouTube AS AN INDEPENDENT TOOL FOR TEACHING ENGLISH LANGUAGE.....	24
Бхіндер Н.В. – ТЕХНОЛОГІЯ «ПЕРЕВЕРНУТИЙ КЛАС»: ТЕОРЕТИЧНІ ТА МЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ.....	27
Гайдай І.О. – ПРОБЛЕМА ВИВЧЕННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ.....	31
Гладушина О.О. – THE TRANSLATION METHOD IN TEACHING ENGLISH TO ADULTS.....	35
Наталі Діваре – ІНШОМОВНА ОСВІТА У ФРАНЦІЇ: НА ПРИКЛАДІ ЗАКЛАДІВ ОСВІТИ ВЕРСАЛЬСЬКОЇ АКАДЕМІЇ.....	38
Довбня Л.Е. – УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ДИДАКТИЧНА ОСНОВА ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ.....	41
Katarína Pekaríková – FOREIGN LANGUAGES STUDYING IN HIGHER SCHOOL IN SLOVAKIA: THE EXAMPLE OF CONSTANTINE THE PHILOSOPHER UNIVERSITY IN NITRA.....	46
Ковтун О.А., Крикун В.С. – DISTANCE EDUCATION AS AN IMPORTANT FORM OF FOREIGN LANGUAGE STUDY.....	49
Лавриченко Н.М. – ВЧИТЕЛЬ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ ВИМІРІ.....	53
Рудько Л.П. – СПЕЦИФІКА ІНДИВІДУАЛЬНО-ХУДОЖНЬОГО МОВЛЕННЯ В ДРАМАТИЧНИХ ТВОРАХ.....	56

Северіна Т.М. – КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У СЕРЕДНІЙ ШКОЛІ.....	60
Олена Сент-Жоаніс – ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ У ФРАНЦУЗЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ ІНСТИТУТІ СХІДНИХ МОВ І ЦИВІЛІЗАЦІЙ (INALCO).....	63
Харченко Т.Г. – ПРОПОЗИЦІЇ ЩОДО ПОКРАЩЕННЯ МЕТОДИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ І ВИКЛАДАЧІВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НА ПРИКЛАДІ КРАЇН ЗАХІДНОЇ ЄВРОПИ).....	68
Хрін І.В. – ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ CONCERT MAP У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	70
Шабінський М.Є. – РЕКЛАМА ЯК ЗАСІБ ІНТЕНСИФІКАЦІЇ ПРОЦЕСУ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ.....	73
Anastasia Sham – LA PUBLICITE DANS LA CLASSE DE LANGUES ETRANGERES.....	75
СЕКЦІЯ 2. ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ, МЕТОДИКИ ТА ІНСТРУМЕНТИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	80
Бабенко К.П. – НОВІТНІ АСПЕКТИ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ.....	80
Білозір О.С. – ЗАГАЛЬНОНАУКОВІ ПІДХОДИ ДО ТРАКТУВАННЯ ПОНЯТТЯ ПОЛІЛІНГВАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ.....	84
Галинська О.М. – ПРИЙОМИ МНЕМОНІКИ ПРИ ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ СТУДЕНТАМ ТЕХНІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.....	88
Гладушина Р.М. – LEARNING ORIENTED ASSESSMENT APPROACH TO EVALUATING STUDENTS' SPEAKING.....	91
Задоріжна Н.І. – ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ КУРСУ АКТОРСЬКОЇ МАЙСТЕРНОСТІ СТУДЕНТАМ-ГЕРМАНІСТАМ У ВИЩІЙ ШКОЛІ.....	96
Зайцева Н.Г. – ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ПЕРЕХІДНИХ ПРОГРАМ ДВОМОВНОГО АВЧАННЯ У ШКОЛАХ США.....	99
Jaklyn Bonits – USE OF ENGLISH MOBILE APPS IN TEACHING ENGLISH.....	103
Костик Є.В. – МЕТОДИ ОПТИМІЗАЦІЇ ВДОСКОНАЛЕННЯ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	107
Крук А. А. – INNOVATIVE METHODS IN TEACHING ESP.....	110
Лавриненко Т.П. – ПЛАТФОРМИ НАВЧАННЯ ТА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	112

Летюча Л.П. – ЗАСТОСУВАННЯ НОВІТНІХ МЕТОДИК ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЯК НЕОБХІДНІСТЬ ПРАКТИЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ СУЧАСНОГО ВИКЛАДАЧА	114
Маринич Ю.П. – СУЧАСНІ ТРАДИЦІЙНІ ТА НЕТРАДИЦІЙНІ МЕТОДИ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	118
Матвійчук К.Д., Костинюк Я.І. – ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ МОВЛЕННЯ НА ЗАНЯТТЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ДОПОМОГОЮ АУДІО-ВІЗУАЛЬНИХ ЗАСОБІВ	121
Мірошніченко О.С. – МОВНІ ЗАСОБИ ВИКОРИСТАННЯ ГУМОРУ У ТВОРІ К. ЕМІСА «LUCKY LIM».....	125
Осова О. О. – INNOVATIVE LEHRMETHODEN IM SPRACH ORIENTIERTEN DAF- UNTERRICHT	129
Осипенко Ю.В. – ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ЯК ЗАСІБ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У СЕРЕДНІЙ ШКОЛІ.....	132
Паска Т.С. – РОЗВИТОК ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ 7-Х КЛАСІВ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ДОПОМОГОЮ АВТЕНТИЧНИХ ТЕКСТІВ (У ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ СТИЛІ).....	135
Поліщук Ю.С., Семенова О.О. – ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ЛАНКИ В УМОВАХ НУШ: ПРОБЛЕМИ І ПЕРСПЕКТИВИ.....	138
Прушковська І.В. – КОНТЕНТ НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ З ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ.....	142
Савчук В.І. – EFFECTIVE APPROACHES AND TECHNIQUES TO FORMING WRITING SKILLS.....	146
Савчук О.Г. – ІНТЕНСИФІКАЦІЯ УСНО-МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ ЗАСОБАМИ ОН-ЛАЙН КОМУНІКАЦІЇ.....	150
Сердюк Н.Ю. – ОНЛАЙН-ІНСТРУМЕНТИ ДЛЯ КОНТРОЛЮ ТА ПЕРЕВІРКИ РІВНЯ ЗНАНЬ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	153
Сердюченко Ю.О. – СУТНІСТЬ ІНТЕРАКТИВНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ СТУДЕНТІВ ВНЗ.....	156
Сівачук А.Л. – НАВЧАЛЬНА ГРА ЯК НЕВІДСМНИЙ КОМПОНЕНТ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ПОЧАТКОВИХ КЛАСАХ	159
Склярєнко О.Б. – REALIEN ALS KATEGORIE DES ÜBERSETZENS.....	161

Тютюнник А.О. – РОЛЬ ПРАКТИЧНОЇ ВЗАЄМОДІ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ЛАНКИ ОСВІТИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	165
Філімончук Т.С. – ВИКОРИСТАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ПЛАТФОРМ ТА ТЕЛЕФОННИХ ДОДАТКІВ ПРИ ВИВЧЕННІ НІМЕЦЬКОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ.....	168
Шемуда М.Г. – ТЕХНОЛОГІЯ MIND-MAPPING У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	172
Ясногурська Л.М. – РОЛЬ ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЮ НА СУЧАСНОМУ ЗАНЯТТІ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	176
<i>СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧА В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ СЬОГОДЕННЯ.....</i>	<i>181</i>
Головацька Ю.Б. – FOREIGN EXPERIENCE WITHIN THE FRAMEWORK OF TRANSLATORS TRAINING IN UKRAINE	181
Кононенко І.А. – ОСОБИСТІСНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПІДХІД ПРИ ПІДГОТОВЦІ ТА СТАНОВЛЕННІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	183
Масановець В.Ю. – ВІДТВОРЕННЯ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ БОРИСА ПАВЛІКОВСЬКОГО В РОМАНІ ДОННИ ТАРТТ «ЩИГОЛЬ» В УКРАЇНСЬКОМУ ТА РОСІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДАХ.....	187
Недайнова І.В. – МЕТАФОРА ЯК ОСОБЛИВА ФІГУРА МОВЛЕННЯ ПРИ НАВЧАННІ ФАХОВОМУ ПЕРЕКЛАДУ.....	190
Радчук В. Д. – АВТЕНТИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД: КОНЦЕПЦІЯ І ПРАКТИКА.....	193
Славова Л.Л., Антонюк Н.М. – TERMINOLOGICAL ASPECTS OF SPECIALIZED TRANSLATION.....	195
Сога Л.В. – ПРАВИЛЬНЕ ЗАСТОСУВАННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОГО ПРИЙОМУ В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ СЬОГОДЕННЯ.....	198
Танана С.М. – ПРОФЕСІЙНО-МОВЛЕННЄВА ПІДГОТОВКА МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ В УМОВАХ ЗВО.....	202
Швець Н.В. – TED TALKS ЯК НАВЧАЛЬНИЙ ІНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	206
<i>СЕКЦІЯ 4. ЛІНГВОДИДАКТИЧНІ УМОВИ ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНЬОГО ВИКЛАДАЧА ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....</i>	<i>209</i>
Бондаревська М.А., Яценко П.І. – ВИКОРИСТАННЯ АУТЕНТИЧНИХ ТЕКСТІВ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ).....	209

СЕКЦІЯ 5. РОЛЬ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ПІДГОТОВЦІ ФАХІВЦЯ В КОНТЕКСТІ МОДЕРНІЗАЦІЇ СУЧАСНОЇ ОСВІТИ.....	213
Білоусова В.В., Тернавська Л.М. – EMOTION-AWARE SYSTEM APPROACHES IN FOREIGN LANGUAGES STUDYING.....	213
Головатенко Т.Ю. – СИСТЕМА ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ ДО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЛЮКСЕМБУРЗІ.....	216
Строкань Д.Г. – ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСВІД ЯК ОСНОВА НОВОЇ ПАРАДИГМИ ВИВЧЕННЯ ІНШОМОВНОЇ ОСВІТИ.....	221
Тарасенко Т.В., Куликова Л.А. – ФОРМУВАННЯ ІНТЕГРОВАНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	224
Товкайло Т.І. – ЗНАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ – СКЛАДОВА ПРОФЕСІЙНОГО УСПІХУ.....	228
Трофименко А.О. – МІЖКУЛЬТУРНА ВЗАЄМОДІЯ МАЙБУТНІХ СПЕЦІАЛІСТІВ В ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ СЕРЕДОВИЩІ.....	231
СЕКЦІЯ 6. ГОСТРІ ПИТАННЯ ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ ЯК СПЕЦІАЛЬНОСТІ.....	234
Заболотна Т.В. – ВАЖЛИВІСТЬ КОНТЕКСТУ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ МЕДИЧНИХ ТЕКСТІВ.....	234
Жданюк І.С. – ВРАХУВАННЯ КУЛЬТУРОЛОГІЧНИХ ПРОБЛЕМ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ.....	238
Косович О.В. – ДЕКОДУВАННЯ ЕТНОКУЛЬТУРНОЇ СЕМАНТИКИ ЛАКУНАРНИХ МОВНИХ ОДИНИЦЬ У ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ. ПРОБЛЕМА ВИВЧЕННЯ.....	242
Мізін К.І. – ПРОБЛЕМИ ЗАСТОСУВАННЯ ПАРАЛЕЛЬНИХ КОРПУСІВ ПРИ НАВЧАННІ ПЕРЕКЛАДУ В УКРАЇНІ.....	246
Нечипоренко М.Ю. – ПОЛІТИКА У ПЕРЕКЛАДІ.....	252
Панченко О.І. – ZOONYMS' AND PHYTONYMS' ROLE IN "HARRY POTTER" BOOKS AND THEIR ETYMOLOGY.....	256
СЕКЦІЯ 7. ПИТАННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ ПРОЦЕСУ ФОРМУВАННЯ ФАХОВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧА.....	261
Король Т.Г. – ПЕРЕВАГИ РЕТРОСПЕКТИВНИХ МЕТОДІВ КОНТРОЛЮ ПРОЦЕСУ ПЕРЕКЛАДУ В НАВЧАННІ МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ.....	261

Марченко Н.М. – CASE-METHODE ALS BILDUNGSMITTEL DER GRAMMATISCHEN KOMPETENZ DER ZUKÜNFTIGEN DEUTSCHÜBERSETZER.....	264
Христич Н.С. – MEMORY AND INTERPRETING.....	268
Швець Т.А. – ІНТЕРАКТИВНА ДОШКА– ЕФЕКТИВНИЙ ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	272
СЕКЦІЯ 8. НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ПИСЬМОВОГО Й УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	
Кирпа Т.А. – НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ПИСЬМОВОГО Й УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	277
Швець О.В. – ІННОВАЦІЙНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	280

подальших ґрунтовних досліджень. Застосування методу асоціацій на заняттях з дисципліни «Іноземна мова академічного та професійного спрямування» засвідчило їх ефективність в плані активізації розумових процесів, запам'ятовування значного об'єму професійної лексики, а також стимулювання ініціативи використання англійської професійної мови студентами технічних спеціальностей.

ЛІТЕРАТУРА

1. БАРАНЕНКОВА, Н.А.; СВЕТЕНОК Л.А. (2016): Мнемонічні прийоми навчання іноземної мови у вищих навчальних закладах. В: *Освітологічний дискурс*, 2016, № 1 (13) <<http://oaji.net/articles/2016/2923-1457766392.pdf>> [online]. [cit. 01.11.2019].
2. БЕЛЯЄВА, О.М. (2012): Ефективні мнемонічні прийоми навчання іншомовної лексики. *Вісник Львівського державного університету безпеки життєдіяльності*, 2012, № 6, Ч. 2, С. 17–23.<http://elib.umsa.edu.ua/jspui/bitstream/umsa/2539/4/Efektyvni_mnemonichni_pryiomy.pdf> [online]. [cit. 01.11.2019].
3. БЬЮЗЕН, Т. (2008): *Суперпамять* / Т. Бьюзен; пер. с англ., 6-е изд. Минск: Попурри, 2008, 208 с.
4. LEMONIDIS, C. H. (2015): *Mental computation and estimation: implications for mathematics education, research, teaching and learning*, Routledge<https://www.researchgate.net/publication/283347411_Mental_Computation_and_Estimation_Implications_for_mathematics_education_research_teaching_and_learning>[online]. [cit. 30.10.2019].

Raisa Gladushyna,
PhD (Psychology), Associate Professor,
Department of English Philology and Translation,
Borys Hrinchenko Kyiv University,
Kyiv, Ukraine

LEARNING ORIENTED ASSESSMENT APPROACH TO EVALUATING STUDENTS' SPEAKING

Speaking is one of the major goals and one of the four main skills along with listening, writing, and reading in the process of foreign language learning. In a recent survey of over 5,000 employees in 38 countries, 35% of respondents indicated speaking as the most important language skill in the workplace [5]. Moreover, speaking has become a key component in many foreign language proficiency exam. But the unique nature of speaking makes it rather challenging to design criteria and methods to assess speaking skills.

Learning-Oriented Assessment (LOA), which is a formative assessment or assessment for learning, focuses on reliability and validity. The primary purpose of LOA is to promote learning. Modern approaches to LOA primarily refer to the intention to change the traditional connection of assessment as a learning tool to its conceptualization as a teaching tool. LOA of speaking skills among students promotes the effectiveness of learning and ensures the reliable estimation of learning outcomes. Thus, the principal role of a teacher of English is to create a productive environment of learning, where LOA is supportive to the function of formal assessment. LOA allows introducing formal assessment into a context of foreign language teaching and learning and helps achieve positive results.

Nevertheless, the introduction of LOA in higher education faces several challenges. Among scholars and practitioners, there is much dispute over the assessment of speaking skills including defining language proficiency, avoiding cultural biases, and attaining validity.

Nowadays, the emphasis given to linguistic competence dominates the attention paid to linguistic performance, which in turn impedes the students' speaking proficiency and the assessment process itself. Therefore, the development of a reliable model on English speaking skill assessment is extremely important as it has the potential to improve English language teaching.

In conventional teaching process and assessment practices, students take tests and get feedback. Boud [3] stresses that traditional assessment plays a large

role in the world of studying and directs learners towards what is important and what they should be doing in order to achieve further progress. In recent years, the distinction between summative assessment, which is linked to assessment *of learning*, and formative assessment, related to the assessment *for learning*, has become a focal point of different studies.

Weir, Vidakovich, Galaczi [10] point out that speaking has been an essential part of second language proficiency for almost a century. Over this period, ideas about the nature of speaking ability and best practice in language assessment have advanced. Tests nowadays have more clearly defined constructs, empirically validated assessment criteria [7]. Bachman [1], Stoyanoff [9] emphasise that the trends in language assessment have been shifting from measuring one-dimensional segmental linguistic skills to a more multi-dimensional, holistic approach, i.e. using more than one method for assessing speaking proficiency. Nevertheless, according to Knight [8], assessment of speaking skills often lags far behind the importance given to teaching those skills in the curriculum.

The aim of this study is to determine LOA as an integral part of professional training of students. The study design was based on the following methods: literature review, case study, English class observation. The participants of this study were graduate students, would-be teachers of English language and literature. The study was carried out with 25 students. Ethical aspects were taken into consideration and observed.

Based on the nature of the study, three main research objectives were defined:

- to address the issue of how assessment could be more effectively focused on enhancing students learning;
- to emphasise the learning features of LOA and promote their development;
- to suggest some possible ways of the implementation of LOA into teaching and learning practice.

The implementation of LOA in a foreign language classroom creates a positive environment for students to be actively involved in their own assessments. Furthermore, LOA empowers learners to monitor and evaluate their own activity, achievements and progress.

In the light of the collected data within the study that was carried out at Borys Grinchenko Kyiv University, it was revealed that LOA Model consists of assessment tasks in a foreign language classroom that should:

- be applicable to the content and context;
- follow instruction and be significant to students' learning;
- be based on meaningful interaction in situations which the students take part in;
- develop students' awareness of how their LOA tasks correspond to the learning objectives;
- make feedback on students' performance;
- build students' ability to learn.

As Boud [2, p. 222] emphasizes: «Assessment needs to be an indispensable accompaniment to lifelong learning. This means that it has to move from the exclusive domain of assessors into the hands of learners».

In line with previous researches, the conducted study proved that self-assessment can also be referred as a learning tool. Moreover, Carless [6] points out that self-assessment promote learning, while Bourke [4] states that self-assessment encourages a deeper approach to learning.

Thus, LOA approach to evaluating students' speaking skills provides practical suggestions that can make the assessment of speaking easier for both the learner and the teacher. Such assessments are effective tools for teachers. Based on LOA, teachers can have confidence in students' achievements, design the proper teaching-learning environment, use assessment results to change the existing practice and as a result to improve students speaking proficiency.

The study has set forth a case for assessment discourse focused on learning rather than measurement. The implementation of LOA Model enables teachers of foreign languages to evaluate students' speech efficiently and judge their work against the criteria. Students actively participate in engaging with criteria, quality, their own or their peers' work on discussion, presentation, show-the-work problem, essay question. Such feedback gives practical and emotional support to students encourages their current and future learning. Thus, LOA Model is constructed out of the following key principles: relevant tasks, student participation in assessment and feedback. LOA can be applied to formative or summative tasks. Recognising the principal purpose of LOA to support learning which is of paramount importance. LOA approach to evaluating students' speaking has the potential to combine instruction and what is learned and to support and encourage effective student learning.

REFERENCES

1. BACHMAN, L.F. (2007): *Language assessment: Opportunities and challenges*. Paper presented at the annual meeting of the American Association of Applied Linguistics (AAAL), Costa Mesa, CA.
2. BOUD, D. (2000): Sustainable assessment: rethinking assessment for the learning society. *Studies in continuing education*, 22(2), 151-167.
3. BOUD, D. (2006): Foreword in *How Assessment Supports Learning: Learning-Oriented Assessment in Action*. By Carless, D; Joughlin, G; & Liu F. Hong Kong University Press.
4. BOURKE, J. (2014): *Achievement Standards Assessment: 40 Measurement and Geometry and Statistics and Probability Tests*. Blake Education Pty Limited.
5. Cambridge English (2016): *English at work: global analysis of language skills in the workplace*. www.cambridgeenglish.org/images/335794-english-at-work-executive-summary.pdf [online]. [cit. 28. 10. 2019].

6. CARLESS, D.; JOUGHIN, G.; LIU, N. F. (2006): *How assessment supports learning: Learning-oriented assessment in action* (Vol. 1). Hong Kong University Press.
7. GALACZI, E.D.; FFRENCH, A.; HUBBARD, C.; GREEN, A. (2011) : Developing assessment scales for large-scale speaking tests: A multiple-method approach. *Assessment in Education: Principles, Policy & Practice*, 18 (3), 217-237.
8. KNIGHT, B. (1992): Assessing Speaking Skills: a workshop for teacher development. *ELT Journal*, 46 (3), 294-302.
9. STOYNOFF, S. (2012): Research agenda: Priorities for future research in second language assessment. *Language teaching*, 45 (2), 234-249.
10. WEIR, C. J.; VIDA KOVIĆ, I.; GALACZI, E. D. (2013): *Measured constructs: A history of Cambridge english examinations, 1913-2012* (Vol. 37). Cambridge University Press.

Наталія Ігорівна Задоріжна,
кандидат філологічних наук, асистент,
кафедра англійської філології та міжкультурної комунікації,
Київський національний університет імені Т. Шевченка,
м. Київ, Україна

ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ КУРСУ АКТОРСЬКОЇ МАЙСТЕРНОСТІ СТУДЕНТАМ-ГЕРМАНІСТАМ У ВИЩІЙ ШКОЛІ

Постійно зростаюча зацікавленість широкого загалу до вивчення іноземних мов вимагає перегляду вже існуючих підходів до викладання мовних дисциплін. Зростає розуміння важливості таких дисциплін як фонетика, риторика, акторська майстерність.

Підвищення якості підготовки гуманітаріїв у вищій школі є досить важливим завданням. Аналіз сучасних досліджень й публікацій з питань методики викладання свідчить про неабиякий інтерес до даної проблематики й активне впровадження в навчальний процес інноваційних технологій